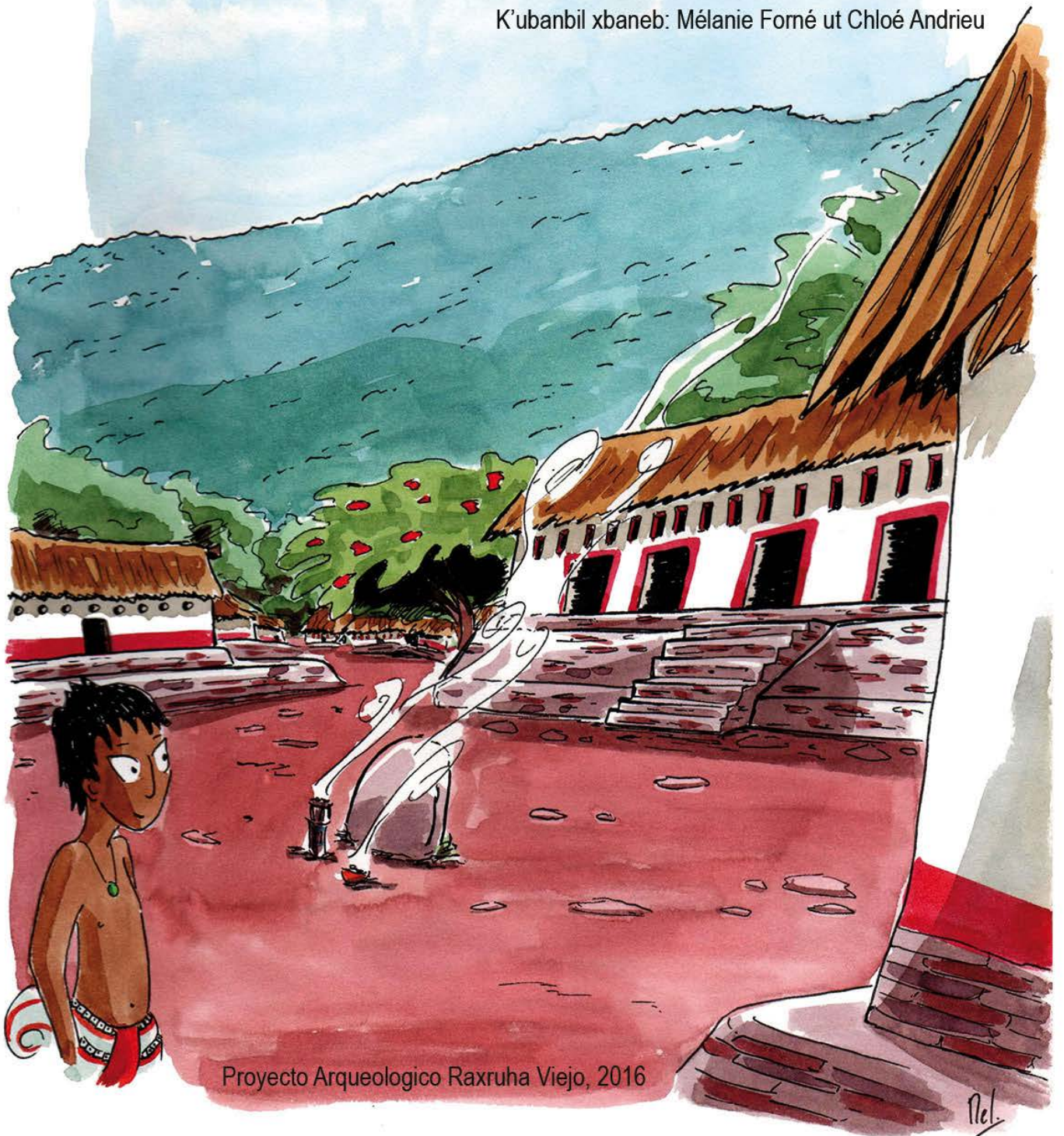


LIX BE LAJ YAK

Li rajsinkil ru jun ch'ina'al aj Raxruha'

K'ubanbil xbaneb: Mélanie Forné ut Chloé Andrieu



Proyecto Arqueológico Raxruha Viejo, 2016

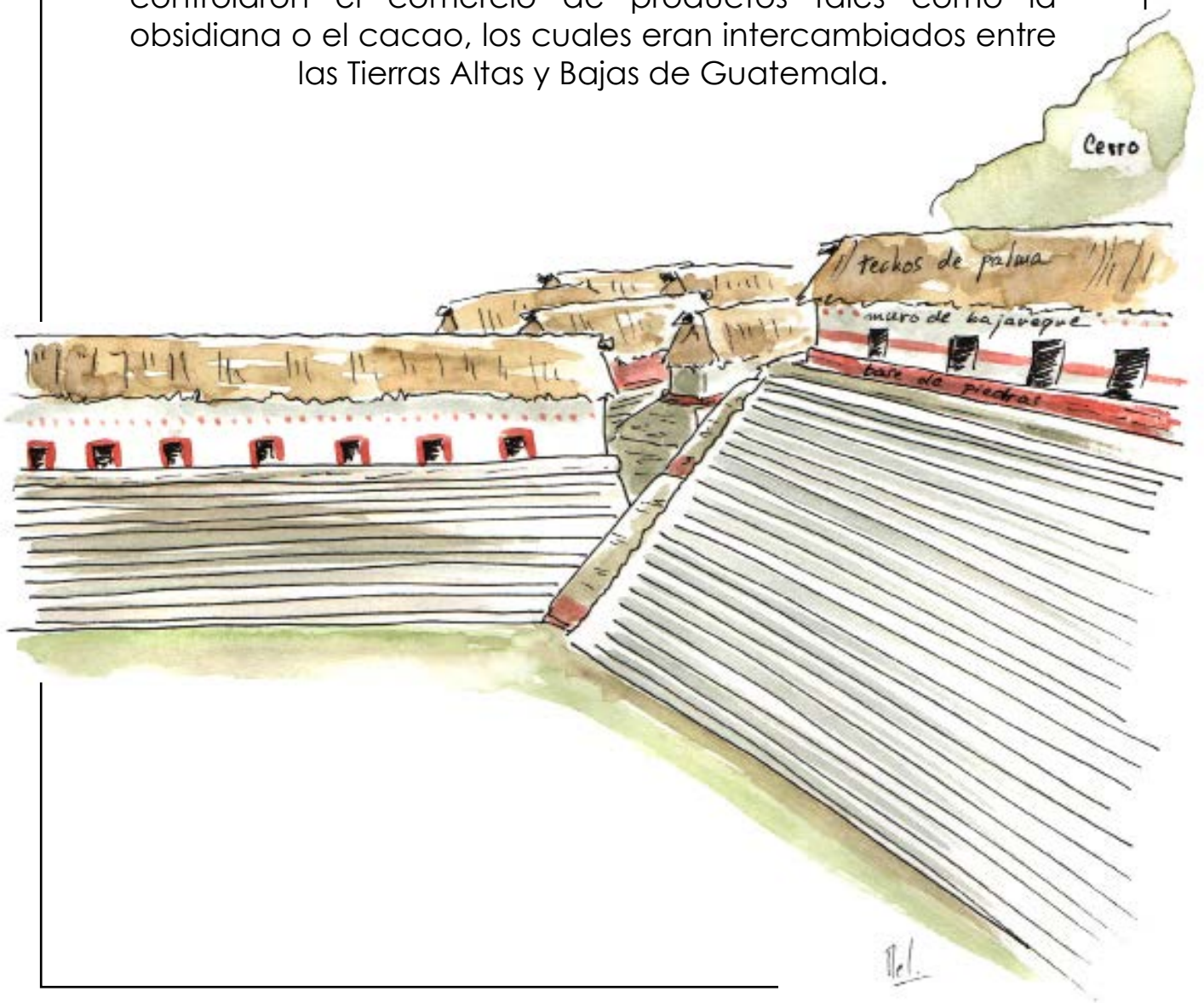
Rel.

El Viaje de Santiago: las aventuras de un niño de Raxruhá.

Esta historieta fue escrita en el marco de las excavaciones en el sitio arqueológico Raxruhá Viejo. Este sitio fue una gran ciudad maya entre los años 600 y 800 de nuestra era.

Por el estilo de la arquitectura, totalmente distinto al de los sitios de las Tierras Bajas (como Cancuen, por ejemplo), pensamos que fue construido por mayas originarios del Altiplano.

Desde Raxruhá Viejo, y durante un tiempo, probablemente controlaron el comercio de productos tales como la obsidiana o el cacao, los cuales eran intercambiados entre las Tierras Altas y Bajas de Guatemala.



LIX BE LAJ YAK

Sa' jun li kutan aran Raxruha'

Yak!

YAAAAAK!!



Neel !!! sik' chaq'
a la witz'in.
Bar tiwi' xko'o chik'bal
rib wichik?

Us, a na'.



Lain, aran wankin
chirilbal k'aru yookeb.



Nach xk'atq li wochoch, wankeb jun ch'ut aj tzolonel ut tz'ilonel
rix wanjikeb' q'a xetoonal, ut yookeb xpikbal li kok' booleb'.
Nekexye naq, najter q'ee kutan, arin sa' xnajeb li wakax anajwan,
xkojk'o jun xnimal tenamit re'eb li xe'toon aj mayab'.



Ma yaal tiwi... aban najulak chiwu rilbaleb chi k'anjelak.



Il bi', sa' naajej
awe' xwank jun ochoch.
Arin xqataw lix tz'alamil
li ochoch.

Enje'
Mayaal.

Max t'z'alamil
ochoch tiwi' tin
ye re a jun chuut
chi saq'ipek a'an...



...saaaaa !!
PULUUUUUKK
Aaayyy!



Aaaayyy ! Ink'a !
Xa juk' lix tz'alamil li
najter ochoch !

Ayu,
elen
arin !



Us bi'...

... Xik we.

Ut xkoin sa' li jul pek. Ra incho'ol ma'ani nawaj nawil.



Arin,
majunsut
akenaq'in



"Jual xiw xiw
chankeb."



Saq'enk



Net.

Naq' xin elk chaq' sa' li jul pek,
Sa sa chik lin cho'ol.



Sa' lix tiklajik ink'a xin k'e retal...



... Toj naq' xe wab'i...



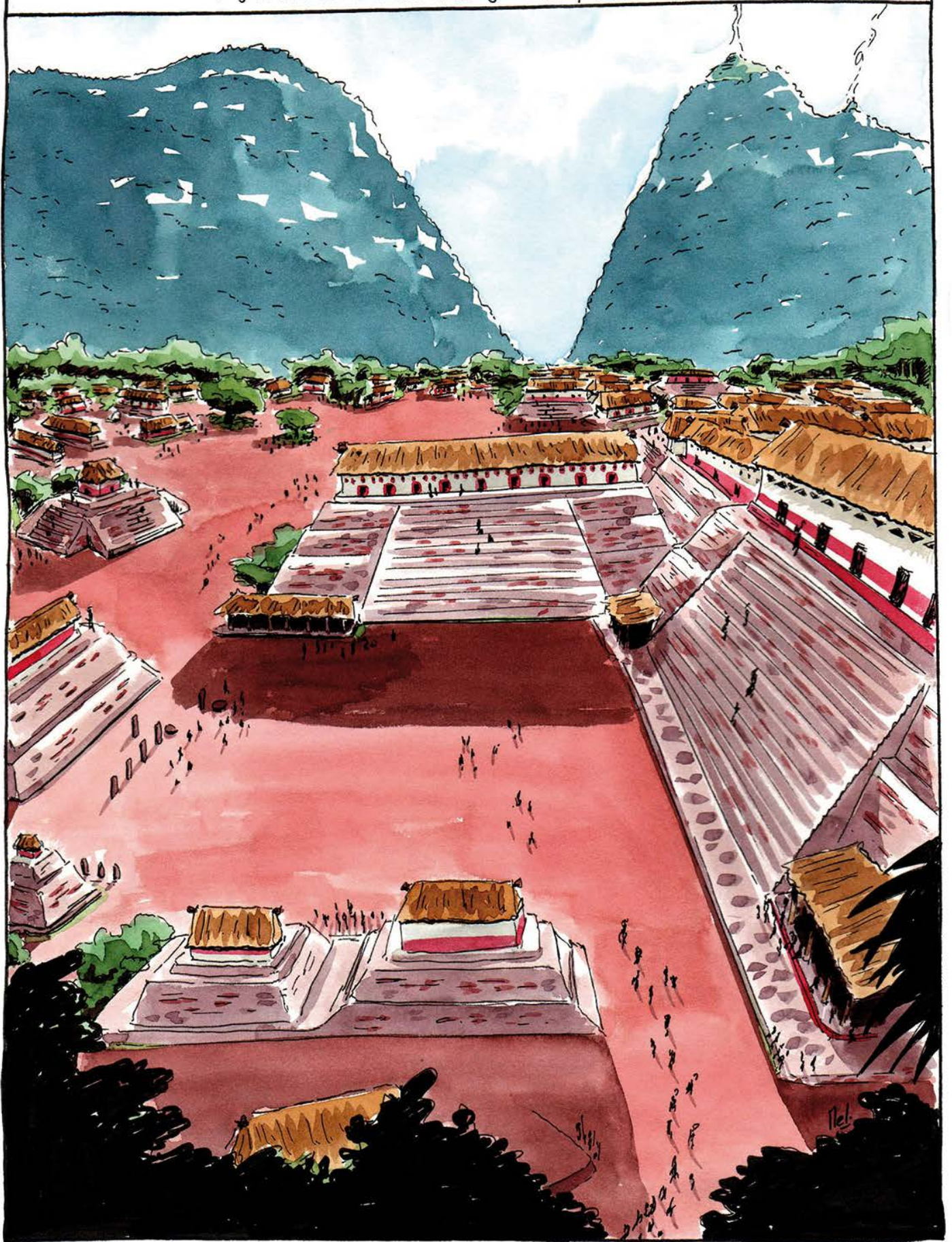
Lix kayukeb moko kaxlan
ch'ich' ta natikisink re!



K'aru yook chi k'ulmank
Xik we xkun sa' ochoch.



Sa' li najej bar wi' neke' wan li wakax junelik, wan chik jun li nimal tenamit.
Li nimal tenamit re li q'axe'tonal, chan chan chik tz'aq'al li nax seraqi' we li Kaxlan ixq'
Laj tz'olonel ut tz'ilonel rix yuameb q'axetonaleb.



Ut, nujenaq'eb chi poyanam.



At ch'ina al
elen sa' be...

Kuy in
maak

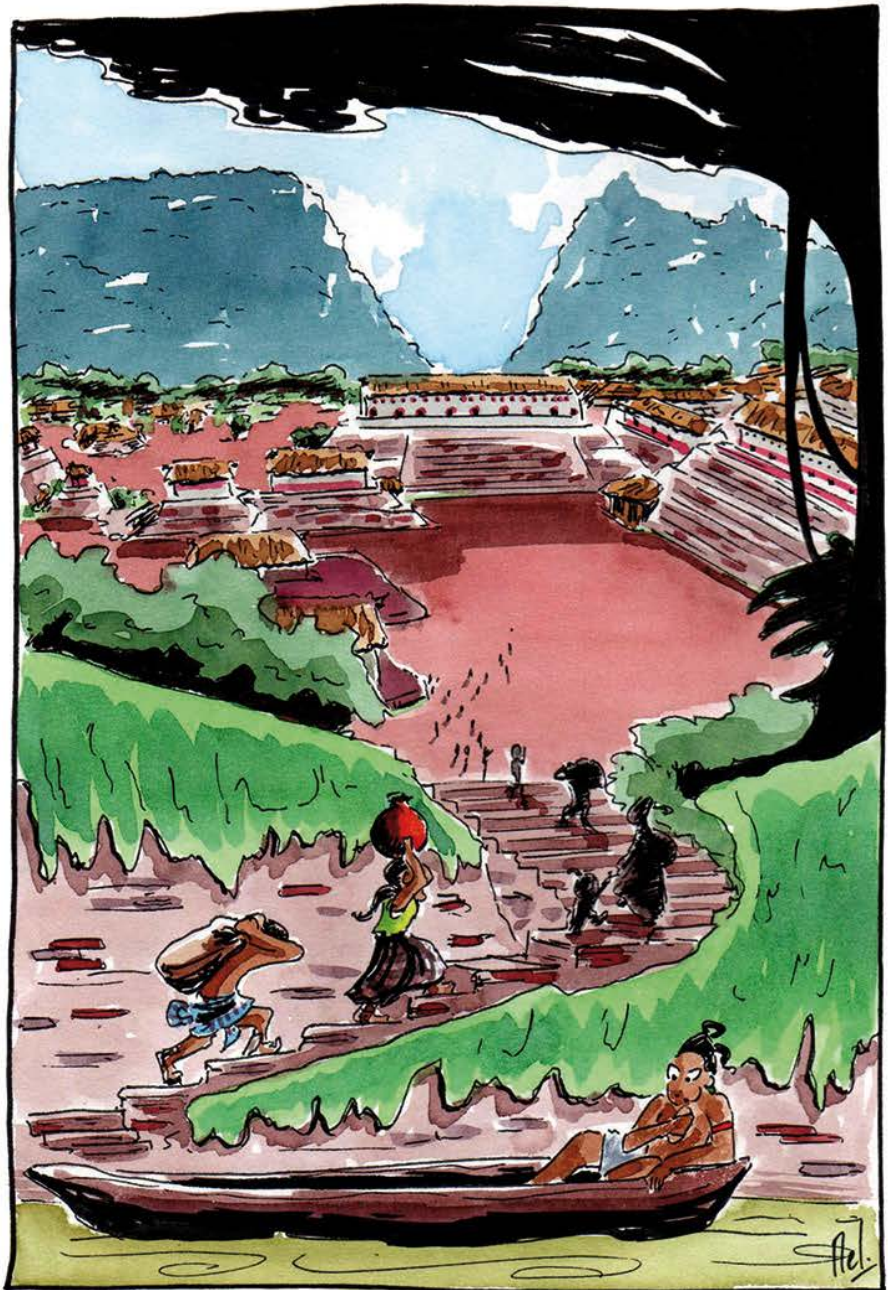
Ab'an, bar yookeb
chi xik chijunil?

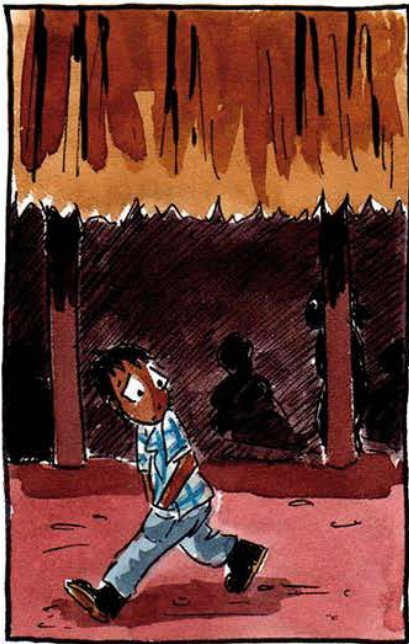


Sa' k'ayil,
bar chik!

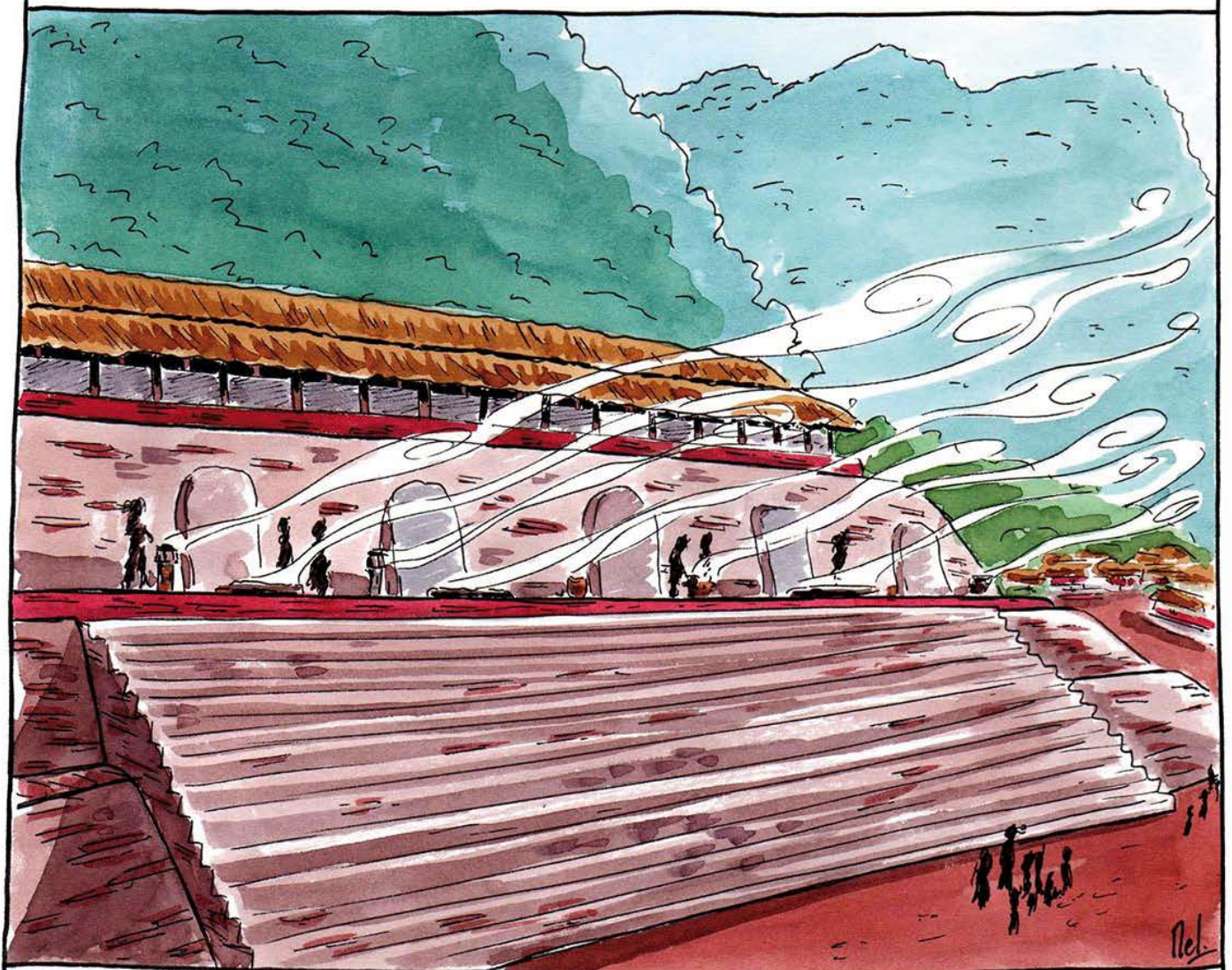


Elen sa'
in be b'i!!





Eb' li poyanam y'ookeb chi mayejak ut xk'atbal li kaxlan pom.



Ink'a nintaw ru chijunil ab'an chan chan naq' jual chabil naq' wil...



Ay atin yuwa'
a'an tz'aqal jun nimal
saq'al ochoch. Ut jual
nim chi us.

Yaak!
Arin wankat !



Rel.



Sa q'acho'ol chawibal
wichik. Bar put
sachsokat chaq'.

Litz'!
Xtawaman
la Yum...

Ab'an...



Jual lublukat, q'a
k'amaq'at
Sa' ochoch

Litz'!
Kim !

Ab'an !
Lain !!!



Moko a'an
ta li wochoch !

Yuumm



Atin
Yumm !!

Na... ?



Makach'in naq' nikinaxibes.
Ma toj noko ok cha
sik'bal.

Chan chan tz'aq'al
chik lin na'...



Il awib'... numtajenaq'at
setz'aj. Ut a t'ikr a'an aj
tz'illl iru ? Atin Yum, bar
put naka chik chaq' awib'.

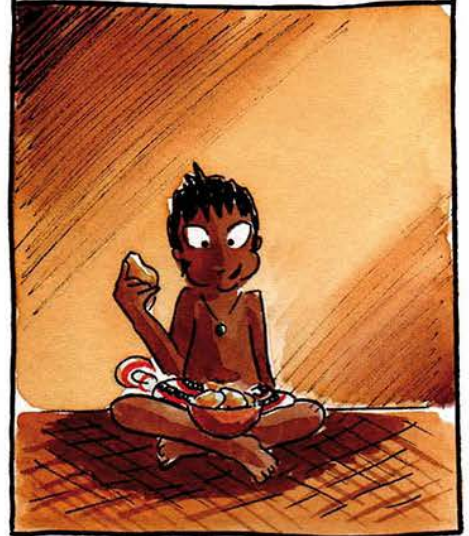
Xine ratis...



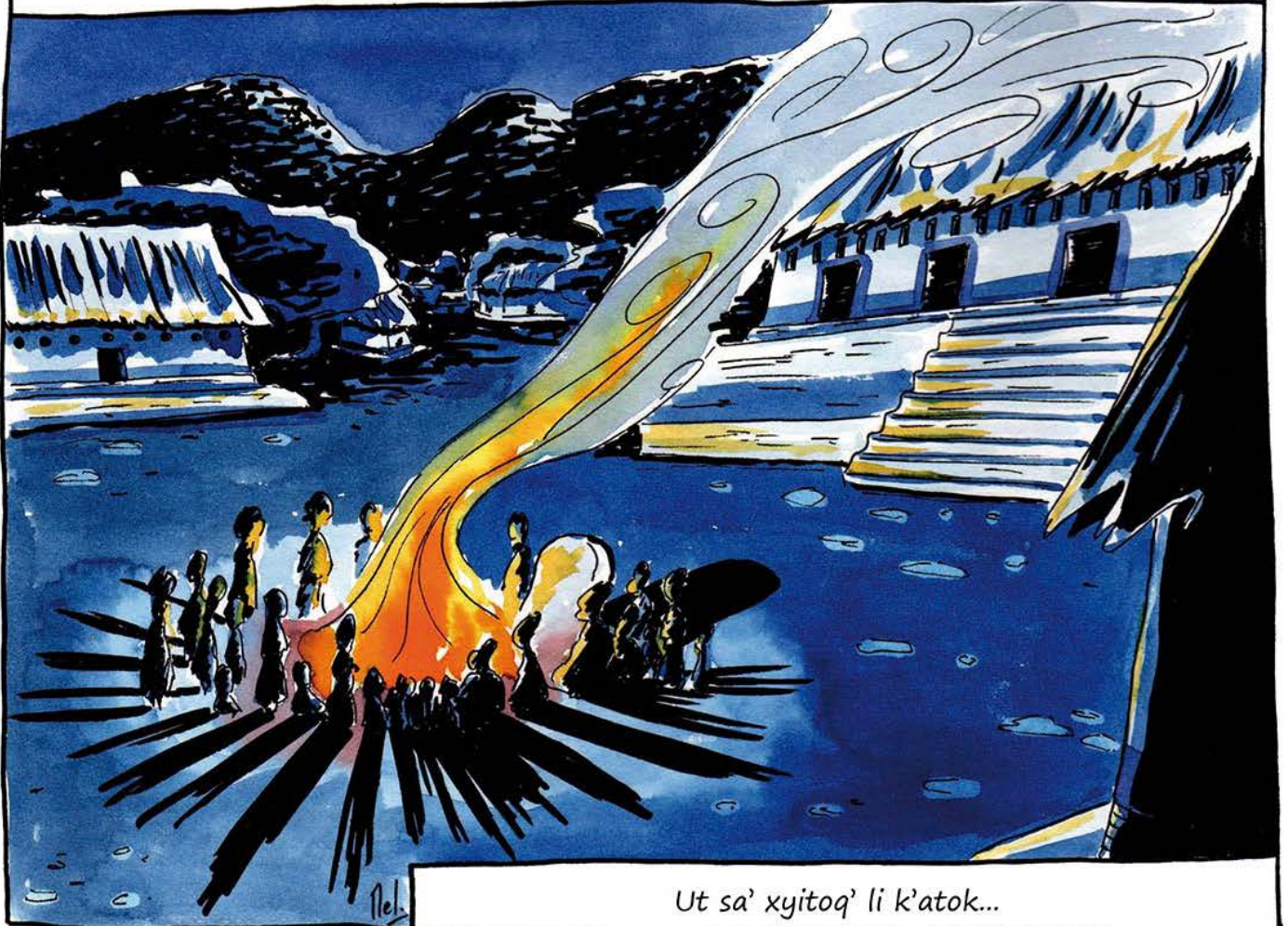
Xinextiq'...



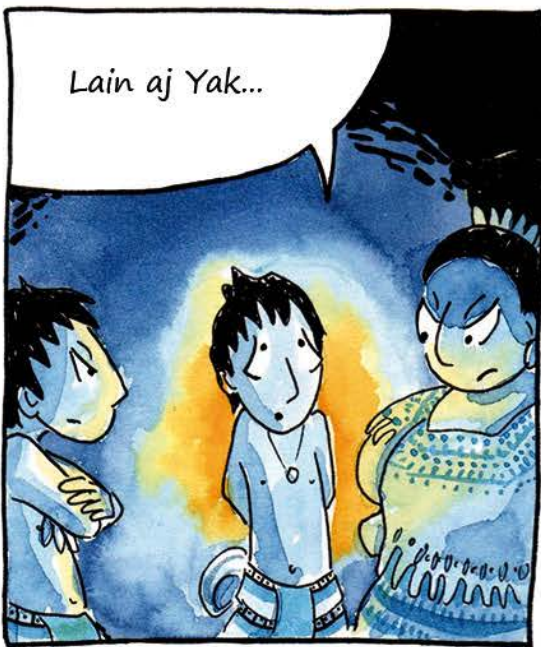
Ut xinexk'e chi wa'ak !!



Naq' xt'ane' li q'oqyin, jun li q'awa' chin rechbeen li rixaq'il, ut sa' yi li nebaaleb li ochoch, bar wi' wan jun li tz'alam pek (Esteelll naxye re) ok xk'atbal lix mayej re bantioxink. Yookeb chi ochbenik xban lix junkabal. Yaal ninaw naq' moko a'an ta lin junkabal, ab'an chan chan chik tz'aq'al naq' wek'a.



Ut sa' xyitoq' li k'atok...





La'at !

Aaah!



Ma sa' li jul pek nakat chalk chaq', Pe'y'aal ? Xat wil chi elk chaq' ? Ut xatintaqi' chaq' ?

Lain... eeh... enje?

Ab'an tento tina wochbeeni.

Li chekal wing' a'in wan tzaq'al nawom. Ink'a ninaw chan ru, ab'an taw ru chi junil. Ink'a josa'q'o wink'in, ut chi muku xin patz'i, kaajwi' xin suq'is chaq sa' okebaal li jul pek.

Tz'aq'al in matan naq' xin naw ru sa' li q'oqyin a'an.



Xink'e chix yebal li watin, naq' ink'a chik tin sutq'iq junsutaq' chik... ut xkol lin yu'am.

Ut, xin ruuk chi sutq'iik sa li wochoch



Atin yum !!

Naaa' ?



Mak'ajo' naq' nikina xibes ! Nabal kutan qokik cha sik'bal !

Ain ! A'an tz'aq'al lin na'.



Ilawib' ! xuwajelat sa' tz'aj ! Ut a jalan t'ikr a'an ? Yum, ab'an... Bar put nakachik chaq' awib ?

Anajwan wankin sa' li wochoch

Rel.

Julajaq' chik, mak'a chik tz'aq'al xkaj li tenamit mayab'.. mak'a chik tz'aq'al...



Ut sa' yieb' li najter ochoch a'in, xq'ataw jun li peren pek mayab. Li pek a'in, ilb'i... laat nakanaw k'aru jun li peren pek mayab' ?

Atin yuwa' !! a'an a'in lix nebanil li ochocheb' kiwil ewer !

Ab'an, ink'a ninaw, li perenoek a'an mare ki oksimak choq' re li k'atok mayej...



Yal q'a ye naq' choq' re junaq' li b'antioxink re suq'ijik chaq' la yum li sach'so... naleb' kama'an...



Ja, ja, ja!
Aj tz'iil ru la k'aux !
Us a wa'...



Us bi' !
Q'a k'eaq' xkomon li pikok, toj nabal tawek naraj...



Yaaaak!
Bar put naxik ch'ikbalrib a al a'an ?

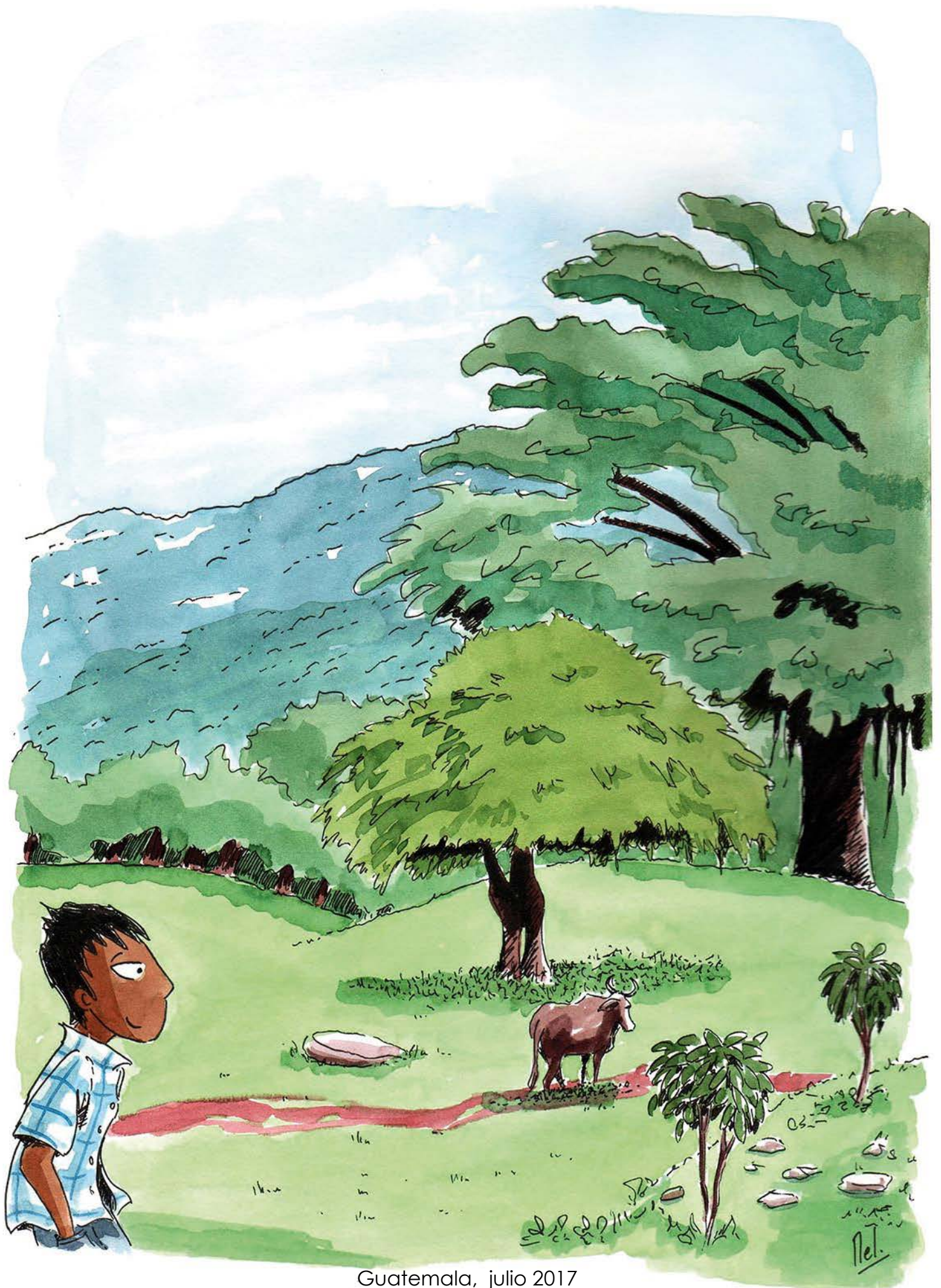
Raq'ik

Esta historieta fue impresa gracias al apoyo de:



Impreso en Guatemala por
IMPRESOS, IMPRENTA & LITOGRAFIA, julio 2017





Guatemala, julio 2017